

Circular.

Provincial Secretary's Office,

Quebec, 9th December, 1872

Sir,

Pursuant to the provisions of the 3rd Section of the 111th Chap. of the Consolidated Statutes for Lower Canada, and an order in Council of 19th January 1872. I have the honor to transmit to you, two copies of the printed form suitable for the Return by that Law required to be made by you.

Be good enough to fill in one of them in the manner prescribed by the above Act, and return it to me in the course of the month of January next.

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient servant,

PH: J. JOLICŒUR,

Assistant-Secretary.

Circular.

Secretariat Provincial,

Québec, le 9 Décembre, 1876.

Monsieur,

Conformément aux dispositions de la 3me Section du 111me Chap. des Statuts Révisés du Bas-Canada, et d'un ordre en Conseil du 19 Janvier 1872, j'ai l'honneur de vous transmettre deux copies de la formule imprimée du Rapport que vous êtes tenu de faire par cette loi.

Veuillez bien en remplir une en la manière prescrite par le dit acte et me la renvoyer dans le courant du mois de Janvier prochain.

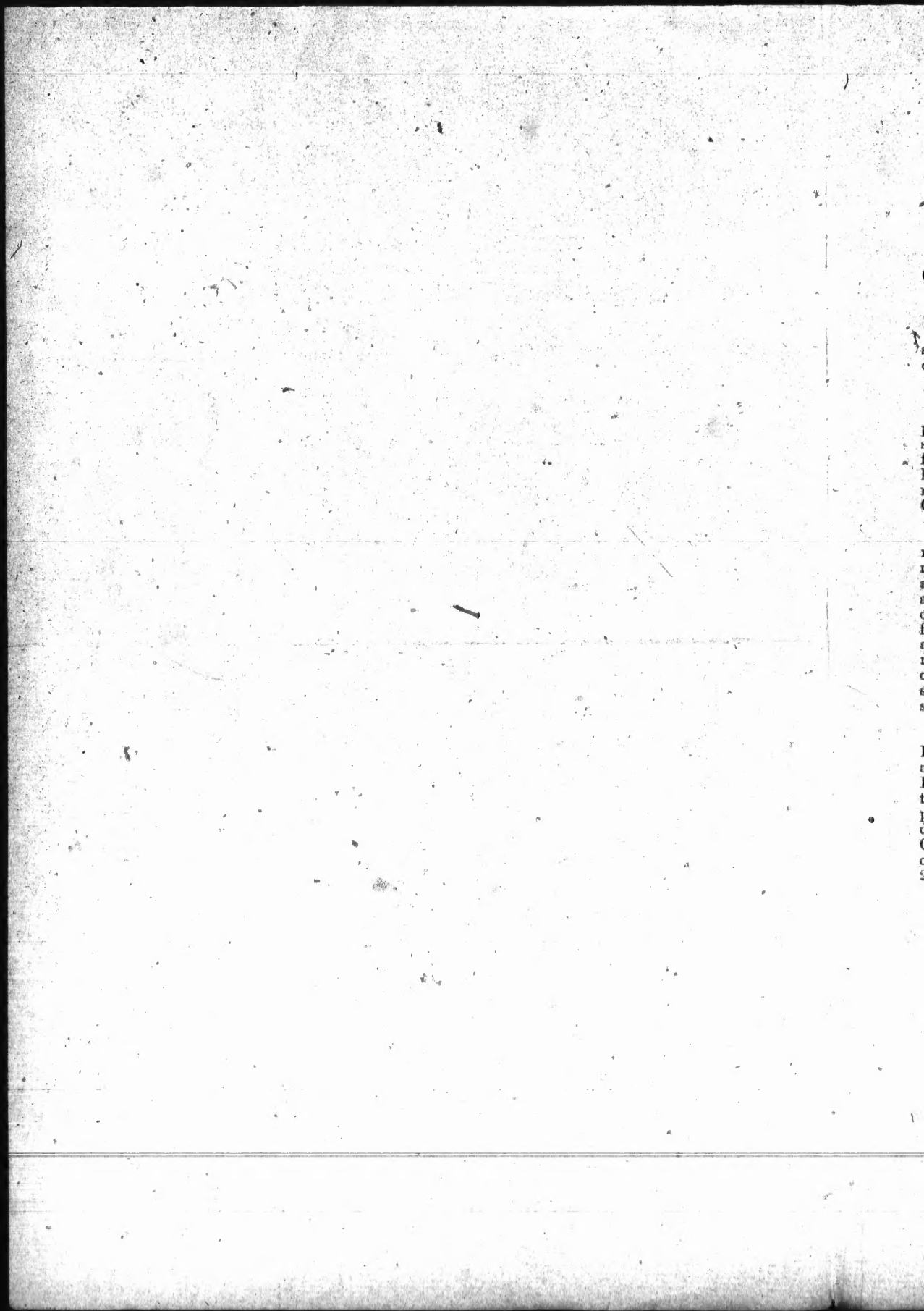
J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre très obéissant serviteur,

PH: J. JOLICŒUR,

Assistant-Secrétaire



(Extract from the 111th Chap. Consolidated Statutes for Lower-Canada.)

1. Each year in the month of January, there shall be made, for the year ended the last day of December of the proceeding year,—

(The Statements by the officers mentioned) :

3. The Provincial Secretary shall provide printed forms suitable for the return required, and shall furnish two copies thereof to each, of the functionaries by whom they are to be made, at least fifteen days before the first day of the month of January of every year. 23rd Vict., Chap. 58, Sect. 3.

4. Each of the officers making a return as above required from them, shall include therein a statement of the receipt and expenditure of his office, and such return shall be according to the form annexed to the present Act, or so altered as to contain any change made in the returns required from him; and every such return shall be dated at the place where it is made, signed by the officer making the same, and be certified by him under oath; and any false statement in any such return so certified shall be perjury and punishable as such. 23rd Vict., Chap. 58, Sect. 4.

5. The said Returns shall be forwarded to the Provincial Secretary by the officers making them, and any officer hereby required to make such Returns, who fails to make the same within the time herein before appointed, shall be liable to a penalty of not less than ten nor more than fifty dollars, which shall be recoverable before any Court of competent jurisdiction, on the complaint of the Provincial Secretary or of any other person, 23rd Vict., Chap. 58, Sect. 5.

(Extrait du 111me Chap. des Statuts Consolidés pour le Bas-Canada.)

1. Chaque année, dans le mois de janvier, et l'année expirée le dernier jour du mois de décembre de l'année précédente, il sera fait—

(Un rapport par les officiers mentionnés) :

3. Le Secrétaire Provincial fournira des formules imprimées propres au rapport exigé, et il en donnera deux copies à chacun des fonctionnaires chargés de faire tel rapport au moins quinze jours avant le premier de janvier de chaque année. 23 Vict., Chap. 58, Sec. 3.

4. Chacun des officiers, faisant un rapport exigé d'eux comme ci-dessus, devra y insérer un état des recettes et dépenses de son bureau, et tel rapport sera conforme à la formule annexée au présent acte, ou modifié de manière à donner place à tout changement fait dans les rapports exigés de lui; et tout tel rapport sera daté du lieu où il aura été fait, signé par l'officier qui l'aura fait et par lui certifié sous serment; et tout faux exposé, dans un rapport ainsi certifié, sera un parjure et puni comme tel. 23 Vict., Chap. 58, Sec. 4.

5. Les dits rapports seront envoyés au Secrétaire Provincial par les officiers qui les feront; et tout officier, requis par le présent de faire tels rapports, et qui manque de les faire dans le délai plus haut indiqué, sera passible d'une amende de pas moins de dix ni plus de cinquante piastres, laquelle pourra être recouvrée devant toute cour de juridiction compétente, sur plainte portée par le Secrétaire Provincial ou aucune autre personne. 23 Vict., Chap. 58, Sec. 5.

Bibliothèque,
1^{re} Séminaire de Québec
rue de l'Université,
Québec 4, QUE



M. LE GREFFIER

DE LA COUR DE CIRCUIT,

Montréal,

Comité de



